

Bergeron & Veilleux  
Centre dentaire



Centre CANEX  
**418.844.2056**  
www.laserdentaire.ca

**20 ANS**  
2002-2022  
À VOUS SERVIR

ÉQUIPE **LABERGE** .com



Simon Laberge  
Courtier immobilier  
Agrégé D.A.

**Pour vendre ou acheter**  
Équipe Laberge #1 au Québec\*

**418.628.3720**  
slaberge@viacapitale.com • www.equipelaberge.com  
850, boul. Pierre-Bertrand # 230 • Québec (QC) G1M 3K8

\*Selon le réseau Via Capitale 2020



**Pour vendre ou acheter**  
en toute confiance

Contactez-moi!  
**Jean-Pierre Gamache**  
**418 843-1151**  
jeanpierregamache@royallepage.ca

**ROYAL LEPAGE**  
Inter-Québec




**Jeudi**  
**28 avril 2022**

LE JOURNAL DE LA  
COMMUNAUTÉ MILITAIRE

Base Valcartier et région de Québec

# ADSUM 50<sup>e</sup>

1972-2022 ANNIVERSAIRE

Adsum, Base Valcartier,  
CP 1000, succ. Forces, Courcellette (QC)  
G0A 4Z0. No convention : 40012192  
www.journaladsum.com  
facebook.com/journaladsum

FORTS. FIERS. PRÊTS.  
**EN OPÉRATION**

**À LIRE,**  
**ENTREVUES**  
**AVEC QUATRE**  
**MILITAIRES**  
**DÉPLOYÉS**  
**EN LETTONIE**

**PAGES 4-5**

# LE 1 R22<sup>e</sup>R TESTE LA C20



Photo : caporal Marc-André Leclerc, Imagerie Valcartier

**PAGE 6**

**LA TECHNOLOGIE**  
**AU SERVICE**  
**DU 5 RGC POUR**  
**LA DÉTECTION**  
**D'EXPLOSIFS**

Photo : courtoisie

**PAGE 3**

**LE JOUR DE LA**  
**TERRE SOULIGNÉ**  
**À VALCARTIER**

Photo : caporal Jonathan Leclerc, affaires publiques 5 GBMC

**PAGE 3**

**COMPÉTITION**  
**PEC**  
**GAMES**

**30 MAI**  
**AU 22 JUIN**  
CENTRE DES SPORTS

**DÉTAILS**  
**EN P. 9**




**HYUNDAI**  
*St-Raymond*

484, Côte Joyeuse, Saint-Raymond  
418 337-2234  
Sans frais : 1 877 337-2234

**RABAIS MILITAIRE**  
JUSQU'À 1500\$ ADDITIONNEL

OUVERT LE SAMEDI  
www.hyundaistraymond.com

Location\* ou financement\* à partir de

**0,99 %**  
sur modèles 2022 sélectionnés.

- Plus des caractéristiques que vous voulez
- Garantie globale limitée de 5 ans
- Cliquez et achetez Hyundai

La grande vente **avantage Hyundai**

**KONA 2022**

Louez l'Essential à trac. av. pour :

**65 \$** par semaine | **pour 48** mois (208 semaines) avec acompte de 1 995 \$  
**24 738 \$** Prix au comptant\*

Caractéristiques clés de série :

- Sièges avant chauffants
- Rétroviseurs extérieurs dégivrants avec clignotants
- Écran tactile de 8,0 pouces avec Apple CarPlay<sup>MC</sup> et Android Auto<sup>MC</sup>

**5 ANS** 100 000 km Garantie globale limitée\*\*





# Plus forts ensemble

# Stronger together



**Les membres des FAC  
bénéficient de :**

- ✓ Tarifs d'assurance exclusifs
- ✓ Rabais supplémentaires
- ✓ Protections pour militaires

**CAF members enjoy:**

- ✓ Exclusive insurance rates
- ✓ Additional discounts
- ✓ Military-specific coverage



**laPersonnelle**

Assureur de groupe auto et habitation  
Tarifs de groupe. Service unique.



**thePersonal**

Home and Auto Group Insurer  
Group rates. Preferred service.

**Demandez votre soumission auto  
ou habitation dès aujourd'hui.  
[lapersonnelle.com/sbmfc](http://lapersonnelle.com/sbmfc)  
1 888 476-8737**

**Get your home or auto  
quote today.  
[thepersonal.com/cfmws](http://thepersonal.com/cfmws)  
1-888-476-8737**

La Personnelle désigne La Personnelle, assurances générales inc. au Québec et La Personnelle, compagnie d'assurances dans les autres provinces et territoires. La Personnelle<sup>®</sup> et les marques connexes sont des marques déposées ou de commerce de La Personnelle, compagnie d'assurances, utilisées en vertu d'une licence. Certaines conditions, limitations et exclusions peuvent s'appliquer.

The Personal refers to The Personal General Insurance Inc. in Quebec and The Personal Insurance Company in all other provinces and territories. The Personal<sup>®</sup> and related trademarks are trademarks of The Personal Insurance Company, used under licence. Certain conditions, limitations and exclusions may apply.

# EX FOX FOUILLEUR

## LE 5 RGC DÉPLOIE SES NOUVELLES TECHNOLOGIES

L'équipe de fouille du 5<sup>e</sup> Régiment du génie de combat (5 RGC) a récemment participé à l'exercice FOX FOUILLEUR. Le scénario prévoyait une journée intensive d'investigation, le 13 avril, dans l'une des structures urbaines du Centre de simulation médicale de la Base Valcartier.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

FOX FOUILLEUR était l'occasion idéale pour les membres du 5 RGC de mettre à l'essai la nouvelle gamme d'équipements récemment livrés par l'organisation responsable de la capacité contre-explosive au sein des Forces armées canadiennes, dont 17 exemplaires d'un petit robot de reconnaissance nommé Nerva. «Après s'être assurée de couper toutes les possibles communications entre le bâtiment et l'extérieur, l'équipe de fouille a effectué une première incursion au deuxième étage de l'immeuble à l'aide du robot. L'objectif était de détecter le laboratoire illégal d'explosifs qui s'y trouvait», explique le caporal-chef Jonathan Lavoie, membre du 5 RGC et planificateur de l'exercice.

Le Cplc Lavoie mentionne que le robot Nerva est doté de plusieurs technologies de pointe comme une caméra rotative pouvant couvrir plusieurs angles, une vision de nuit infrarouge, un faisceau éclairant, ainsi qu'un



Ces deux participants à l'exercice FOX FOUILLEUR manœuvrent à distance le robot Nerva dans un parcours urbain truffé d'obstacles et de dangers (simulés).

zoom de grande capacité. Le petit robot peut être dirigé par un opérateur situé à une distance maximale de 500 mètres et l'autonomie de sa batterie peut varier de quatre à six heures.

«Le robot peut être lancé à travers une fenêtre. Il est conçu de manière à pouvoir continuer de se déplacer même s'il est positionné à l'envers. Ce modèle peut aussi transporter des charges explosives. C'est assurément un atout important pour diminuer les risques lorsque



Avec grande précaution, ce membre du 5 RGC tente de se frayer un chemin par le sous-sol du bâtiment de simulation. Il peut compter sur le robot roulant Nerva pour l'assister. Photos : Édouard Dufour, Adsum

les troupes sont déployées en zone urbaine», estime le Cplc Lavoie.

Le 5 RGC recevra bientôt un autre robot nommé Caméléon. Celui-ci est équipé d'un bras mécanique articulé pouvant saisir et manipuler une variété d'objets. Il est à propos de mentionner que les équipes de neutralisation d'explosifs et de munitions (NEM ou EOD en anglais) du 5 RGC disposent déjà de quelques exemplaires d'un robot lourd (tEODor) pou-

vant neutraliser des dispositifs explosifs improvisés depuis le début des années 2000.

### Nouvel arrivage

En plus des robots téléguidés, le 5 RGC s'est équipé de nouveaux systèmes de caméra, d'échelles télescopiques et de masques à oxygène permettant aux membres de l'unité d'opérer en toute sécurité dans des endroits contaminés par des produits chimiques.

## Plantation symbolique d'un arbre pour le Jour de la Terre

Plusieurs représentants de la section Environnement et de l'Unité des opérations immobilières - Québec ont procédé pour la quatrième fois à la plantation d'un arbre le long de la rue Derasp, à l'occasion du Jour de la Terre, dans la matinée du 22 avril.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Le nouveau pin blanc s'ajoute à la haie déjà plantée à cet endroit. Le pin blanc est une essence d'arbre particulièrement résistante aux intempéries qui peut atteindre une hauteur de quarante mètres. Cet arbre robuste aux racines tenaces symbolise bien l'ensemble des efforts continuellement déployés à la Base Valcartier afin de protéger la faune et la flore, ainsi que pour réduire l'empreinte énergétique de ses infrastructures.

Une large roche a été installée près du petit arbre. Une plaque avec cette citation apocry-

phe attribuée à Darwin y a ensuite été fixée : «Les espèces qui survivent ne sont pas les espèces les plus fortes, ni les plus intelligentes, mais celles qui s'adaptent le mieux au changement.» Cette citation, qui est un rappel de l'extraordinaire résilience de notre environnement, a été sélectionnée dans le cadre d'un sondage effectué sur la page Facebook de la Base Valcartier.

Une multitude de projets environnementaux sont actuellement en branle à la Base Valcartier comme l'électrification des véhicules, l'ajout de plusieurs nouvelles bornes de recharge électrique, l'étude pour l'implantation de systèmes de chauffage par géothermie, la diminution importante de la consommation énergétique des nouveaux bâtiments, la surveillance de la propagation d'insectes nuisibles comme l'agrite du frêne, la caractérisation des matières résiduelles, ainsi que la protection de plusieurs espèces animales dans les secteurs d'entraînement.



Le lieutenant-colonel Kevin Larocque et l'adjudant-chef Jean Labelle, respectivement commandant et sergent-major du Service des opérations du Groupe de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada, étaient présents pour l'occasion. Étaient également présents des représentants du Comité Environnement de la Base Valcartier, dont les membres proviennent notamment du Service de conservation des ressources, de l'Unité des opérations immobilières - Québec, de Construction de Défense Canada et de Honeywell (partenaire). Photo : caporal Jonathan Leclerc, affaires publiques 5 GBMC



ÉQUIPE  
MARC  
BONENFANT

**1<sup>RE</sup> ÉQUIPE DE VENTE**  
de tout le réseau Royal LePage  
Région de Québec 2013 à 2021



Maya Thibodeau Courtier immobilier résidentiel	Sylvie Thériault Directrice des ventes	Claudia Lemelin-Marsan Courtier immobilier résidentiel adj. à la direction	Nicholas Desharnais Courtier immobilier commercial	Marc Bonenfant Courtier immobilier	Frédérique Berthiaume Courtier immobilier résidentiel	Mélanie Pelletier Courtier immobilier administration
---	---	---	---	---------------------------------------	--	---



ROYAL LEPAGE  
INTER-QUÉBEC

418 912-8787  
marcbonenfant.com

3 bureaux  
Ste-Foy - Stoneham - Limoilou

ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

**Ste-Catherine-de-la-J.-Cartier**  
7, rue Colonial



VENDU

**Val-Bélair**  
1638, rue du Golfeur



VENDU

**Fossambault-sur-le-Lac**  
40, rue Coote



VENDU

**JE RECHERCHE POUR CLIENTS PRÉQUALIFIÉS**  
Maison unifamiliale,  
3 chambres à coucher  
**Sainte-Catherine-de-la-J.-Cartier,  
Shannon, Val-Bélair**  
Contactez-nous pour vendre votre propriété!  
**418.912.8787**

# FORTS. FIERS. PRÊTS. EN OPÉRATION

## ENTREVUES AVEC DES MILITAIRES EN LETTONIE

2<sup>E</sup> PARTIE



**Major Yannik Trudeau**  
1<sup>er</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment

OP  
REASSURANCE

Des centaines de membres des Forces armées canadiennes (FAC) participent à l'opération REASSURANCE en Europe centrale et en Europe de l'Est. Les troupes canadiennes sont déployées dans cette région du monde afin de soutenir les mesures d'assurance et de dissuasion de l'OTAN. Ces mesures visent à renforcer la défense collective de l'OTAN.

Des militaires de la Base Valcartier déployés en Lettonie ont accepté de répondre aux questions du journal Adsum. Nous tenons à les remercier pour leur collaboration.



**Sergent Étienne Roy**  
5<sup>e</sup> Régiment d'artillerie légère du Canada

Le sergent Étienne Roy, un artilleur, s'est joint aux FAC en 2010. «J'étais à la recherche de nouveaux défis.

Je souhaitais aussi me joindre à une organisation qui favorise le travail d'équipe et le dépassement de soi.»

### Déploiements antérieurs

J'ai été déployé en Ukraine en 2016 sur la roto 1 de l'opération UNIFIER afin d'effectuer du mentorat auprès des pelotons d'infanterie ukrainiens (demandes de tir toutes armes). En 2019, j'ai aussi participé à une mission de l'OTAN en Irak pour assurer la protection de la force lors de rencontres hors camp et pendant le déplacement de certains convois.

### Vos responsabilités quotidiennes en théâtre d'opérations

Je participe à la planification d'entraînements pour les observateurs avancés multinationaux conjointement avec les observateurs canadiens déjà présents en Lettonie.

### Votre environnement de travail en Lettonie

Mon environnement de travail est sensiblement le même qu'en garnison. Nous faisons de la planification ainsi que beaucoup de coordination avec les autres nations pour plusieurs types d'entraînements.

### Particularités de ce déploiement

Personnellement, la rapidité du déploiement du 5 RALC a été assez intense. J'ai eu une trentaine de jours d'avis avant de partir le 18 mars pour trois mois. C'est certain que ce déploiement a été précipité pour ma famille. De plus, le fait de se joindre à un déploiement déjà en cours entraîne certains défis additionnels.

### Les plus grands défis de ce déploiement

Je considère que la coordination avec les autres nations est le principal défi, car nous avons tous des façons différentes de faire

les choses. Nous devons faire preuve de flexibilité, de résilience et de patience dans notre travail.

### Les sources de fierté en lien avec votre contribution à l'opération REASSURANCE

Je suis fier de faire partie de ceux qui ont eu la chance de se déployer pour participer à l'opération REASSURANCE de manière plutôt rapide. Le fait de partir en mission est une source de fierté. Dans le contexte actuel, il y a de moins en moins d'occasions comme celle-ci d'être déployé.

### Relation avec les alliés du Canada en Lettonie

Depuis mon arrivée, nous entretenons de bonnes relations avec les autres pays qui participent à cette opération. Nous sommes tous ici pour les mêmes raisons.

### Vos apprentissages majeurs pendant ce déploiement

En tant que technicien du commandant du BGAG («Battle Group Artillery Group»), je participe à la planification d'exercices et au développement des équipes d'observateurs multinationaux. J'ai aussi l'opportunité d'accroître mes connaissances concernant les doctrines d'artillerie de l'OTAN. C'est motivant pour l'ensemble de mon détachement de pouvoir profiter de cette expérience de déploiement.

### Ce que vous aimez le plus de votre service militaire

J'apprécie beaucoup le fait d'être constamment en apprentissage. J'aime aussi être déployé dans d'autres pays, réaliser des entraînements et compléter des missions. Depuis le début de mon service militaire, ces expériences représentent une grande source de motivation pour moi.

### Date prévue de votre retour

Juin 2022.

Le major Yannik Trudeau, un officier d'infanterie, s'est joint aux FAC en 2007. «Je me suis enrôlé pour relever des défis physiques et mentaux, afin d'avoir l'occasion de commander des troupes, et en raison de la situation qui prévalait à ce moment en Afghanistan.»

### Déploiement antérieur

Op REASSURANCE (2015-2016).

### Vos responsabilités quotidiennes en théâtre d'opérations

Commandant de la Compagnie d'appui tactique multinationale et officier des plans du groupement tactique (GT).

### Votre environnement de travail en Lettonie

En garnison, je travaille le plus souvent en tant qu'officier des plans du GT. Mon travail consiste principalement à assurer la planification et l'organisation des entraînements et des opérations futures du GT. Lors des exercices, je dirige le Groupe de planification tactique qui est multinational et qui regroupe toutes les branches du personnel au sein du GT.

Je dirige aussi la Compagnie d'appui tactique multinationale qui regroupe les différents éléments d'appui au combat : un peloton de reconnaissance canadien, un peloton de reconnaissance italien, un peloton en neutralisation des explosifs et munitions (NEM; EOD en anglais) albanien, un détachement de tireurs d'élite canadien et un peloton de transmission canadien.

### Particularités de ce déploiement

- L'intégration des différentes nationalités dans la structure de commandement.
- La coopération interarmes et multinationale pour accomplir la mission.
- La subordination du GT à la brigade lettone.

### Les plus grands défis de ce déploiement

- Communiquer avec les autres nations dans ce qui est la langue seconde de beaucoup de personnes.

- Comprendre les tactiques, techniques et procédures de toutes les nations afin de bien les employer dans la manœuvre.

### Les sources de fierté en lien avec votre contribution à l'opération REASSURANCE

- La coopération et la camaraderie qui se sont développées au sein de la Compagnie d'appui tactique multinationale et de la cellule des plans.
- L'accomplissement de l'exercice CRYSTAL ARROW 22. Cet exercice majeur de validation mobilisait l'ensemble du GT. Un bataillon de troupes américaines, accompagné d'une compagnie mécanisée italienne, jouait le rôle d'une force ennemie très habile que nous devons affronter lors de manœuvres offensives et défensives.

### Relation avec les alliés du Canada en Lettonie

De par mon travail, je collabore quotidiennement avec tous nos alliés. Les relations sont excellentes et tous travaillent pour accomplir la mission.

### Vos apprentissages majeurs pendant ce déploiement

- Comment gérer une équipe de planification multinationale.
- Comment créer une compagnie multinationale cohésive et prête au combat.
- Les tactiques, techniques et procédures de tous nos alliés.

### Ce que vous aimez le plus de votre service militaire

Les opportunités de commander et d'influencer à différents niveaux des gens exceptionnels, qu'il s'agisse de Canadiens ou de nos alliés.

### Date prévue de votre retour

Juin 2022.



## ENTREPOSAGE VALCARTIER

Entreposage de véhicules pour militaires déployés

418 951-7157

boisnaturel@yahoo.ca

www.entreposagevalcartier.com

Entreposage  
VALCARTIER

# FORTS. FIERES. PRÊTS. EN OPÉRATION



OP  
REASSURANCE

**Capitaine Danielle Fielding**  
Quartier général et Escadron des transmissions



**Caporal Philip Charlebois**  
1<sup>er</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment

**La capitaine Danielle Fielding, une officière des transmissions, s'est jointe aux FAC en 2013. «Après avoir effectué du bénévolat en Ukraine comme professeuse d'anglais, j'ai décidé de me joindre aux FAC pour faire partie d'un groupe et poursuivre mon objectif de venir en aide à un maximum de gens.»**

**Vos responsabilités quotidiennes en théâtre d'opérations**

Je suis commandante d'une troupe d'extension. Que ce soit par radio ou satellite, mon équipe et moi veillons au bon maintien des communications et des infrastructures relatives aux technologies de l'information (TI). On déploie par exemple des efforts afin d'établir des communications avec les troupes qui s'entraînent dans les secteurs d'entraînement de la base lettone dans laquelle nous travaillons.

**Votre environnement de travail en Lettonie**

Je travaille dans un bâtiment sécurisé.

**Particularités de ce déploiement**

J'ai l'occasion d'apprendre à soutenir une garnison. Notre équipe est toujours en mode réactif et travaille extrêmement fort chaque jour pour trouver des solutions aux différents problèmes liés aux TI.

**Les plus grands défis de ce déploiement**

Les changements constants de l'infrastructure ainsi que l'achat de l'équipement TI sont deux défis considérables. Nous devons aussi nous adapter au décalage horaire de sept heures avec le Québec et nous adapter aux différents langages utilisés par nos alliés de l'OTAN.

**Les sources de fierté en lien avec votre contribution à l'opération REASSURANCE**

Je suis fière que mon équipe ait la responsabilité d'assurer le réseau de travail, ce qui permet la planification efficace de plusieurs exercices par nos collègues.

**Relation avec les alliés du Canada en Lettonie**

Nous travaillons très bien tous ensemble. On apprend les manières de fonctionner de nos alliés et notre cohésion globale est impressionnante. Le moral est actuellement très élevé, surtout avec l'allongement des périodes de luminosité à l'approche de l'été!

**Ce que vous aimez le plus de votre service militaire**

J'apprécie particulièrement les nouveaux défis qui se présentent chaque jour et la chance de pouvoir compter sur une équipe formée de collègues aussi dévoués.

**Date prévue de votre retour**

Juin 2022.

**Le caporal Philip Charlebois, un fantassin, s'est joint aux FAC en 2017. «J'étais à la recherche d'un travail manuel qui allait me permettre de m'épanouir grâce à des formations continues. Dans le cadre de mon travail, je souhaitais aussi conserver une bonne condition physique et avoir l'occasion de repousser mes limites.»**

**Vos responsabilités quotidiennes en théâtre d'opérations**

J'ai actuellement plusieurs tâches et fonctions. Je suis canonnier dans le véhicule blindé léger 6 (VBL 6) du colonel Richel, le commandant du 1 R22<sup>e</sup>R. J'occupe aussi le poste de «Unit Security Supervisors Assistance». Dans le cadre de ce mandat, j'effectue des enquêtes de sécurité afin d'attribuer des cartes d'accès et des cotes de sécurité aux membres du groupement tactique. Je suis finalement commis des opérations. Ce rôle me permet de contribuer à la planification des exercices.

**Votre environnement de travail en Lettonie**

Je travaille avec plusieurs nations différentes et des militaires de tous les grades, du simple soldat jusqu'au colonel Richel, commandant de la présence avancée rehaussée (eFP) en Lettonie. Nous évoluons dans un environnement de travail sécuritaire. Nous avons aussi accès à de la bonne nourriture et à un gymnase.

**Les plus grands défis reliés à ce déploiement**

Le plus grand défi est définitivement la langue. L'anglais est la principale langue utilisée pour cette mission. Même si je suis parfaitement bilingue, la compréhension entre différentes nations peut parfois être un défi.

**Relation avec les alliés du Canada en Lettonie**

Nos alliés adorent travailler avec les militaires canadiens. Plusieurs militaires des autres pays m'indiquent qu'ils ont vraiment apprécié leur visite au Canada par le passé.

**Vos apprentissages majeurs pendant ce déploiement**

J'apprends plusieurs nouvelles choses comme le schéma décisionnel du commandant en situation simulée de combat et certaines coutumes des autres nations. L'organisation, le travail d'équipe et la communication représentent mes apprentissages les plus importants sur le terrain.

**Ce que vous aimez le plus de votre service militaire**

Je crois que l'on fait une différence concrète dans la vie des gens. Le peuple de la Lettonie est reconnaissant de notre présence pour le protéger de la menace qui l'entoure.

**Date prévue de votre retour**

Juin 2022.

## Les femmes de l'USS Wyoming entrent dans l'histoire

**Cela fait plus de 12 ans que les femmes sont autorisées à servir à bord des sous-marins [aux États-Unis]. Alors que les femmes représentent près d'un quart de la force totale du ministère de la Défense, seule une petite fraction des femmes servent à bord des sous-marins.**

**PREMIER MAÎTRE ASHLEY BERUMEN**

Groupe de sous-marins dix, US Navy

Les 15 femmes enrôlées servant à bord du sous-marin lance-missiles balistiques USS Wyoming's Blue Crew, basé à Kings Bay en Géorgie, ont récemment franchi une étape importante pour toutes les femmes qui servent leur pays.

Ces sous-marinières sont entrées dans l'histoire lorsqu'elles sont devenues le premier équipage féminin enrôlé à effectuer une patrouille de dissuasion à bord de sous-marins à missiles balistiques «boomer».

Les femmes enrôlées servent actuellement à bord de quatre sous-marins lance-missiles

guidés et d'un sous-marin lance-missiles balistiques. Il y a 70 sous-marins actifs dans la flotte.

«Personnellement, je ne me suis jamais vue faire partie de la force sous-marine», a déclaré la spécialiste en chef de la logistique, Samantha Mincey, qui a commencé sa carrière navale à bord d'un porte-avions. «Quand je suis arrivée, les femmes n'étaient pas autorisées à bord des sous-marins. Je n'aurais jamais pensé que les femmes seraient acceptées sur les sous-marins pendant que j'étais dans la Marine.» Mincey, originaire de Los Angeles, a rejoint la Marine il y a 16 ans et est la femme la plus âgée de l'équipage.

«En tant que femme chef, j'aime le fait d'avoir vécu des expériences qui, espérons-le, contribueront à renforcer et à développer les marins juniors, tant les hommes que les femmes, autour de moi», a déclaré Mincey.

Une patrouille débute lorsque le sous-marin quitte son port d'attache et se termine à son retour. La mission des sous-marins lance-missiles balistiques est de dissuader les attaques



Photo : US Navy

d'adversaires potentiels grâce à des patrouilles de dissuasion stratégique.

En moyenne, les sous-marins lance-missiles balistiques passent 77 jours en mer, suivis de 35 jours au port pour maintenance.

Le torpilleur de 3<sup>e</sup> classe Kania John a déclaré qu'elle ignorait, lorsqu'elle a rejoint la Marine en décembre 2018, qu'elle pourrait poursuivre sa carrière à bord d'un sous-marin.

«Parfois, l'horaire peut être épuisant», a déclaré John. «Mais j'aime mon travail, et les gens avec qui je travaille rendent l'expérience encore meilleure.»

Des femmes officiers sont déployées à bord de sous-marins depuis 2011, mais il a fallu encore quelques années avant que la Marine n'entame le processus d'incorporation de femmes enrôlées dans les équipages de sous-marins.

John a déclaré qu'elle se sentait honorée de faire partie de cette nouvelle page d'histoire pour les femmes dans la force sous-marine.

# EXERCICE TIREUR VERT LA NOUVELLE C20 EN ACTION

Les tireurs d'élite du 1<sup>er</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment (1 R22<sup>e</sup>R) ont récemment participé à l'exercice TIREUR VERT dans les secteurs d'entraînement de la Base Valcartier. L'exercice a atteint son apogée lors d'un champ de tirs rapprochés qui s'est déroulé le 19 avril. Les participants ont alors testé les capacités de leur nouvelle arme de service, la C20.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM

dufour.edouard@sbfmc.com

Depuis son arrivée au Régiment l'an dernier, il s'agit de la première fois que la C20 est utilisée dans le cadre d'un exercice de tir instinctif par les membres du 1 R22<sup>e</sup>R. «Nos observateurs seront équipés de cette arme lors des patrouilles qu'ils pourraient mener en mission. L'exercice prévoit plusieurs menaces prenant la forme de cibles à courte et moyenne distance des participants», détaille le coordonnateur de l'exercice que nous ne pouvons identifier pour des raisons de sécurité opérationnelle.



Malgré la pluie et le froid engendré par un dernier soubresaut de l'hiver, les tireurs d'élite du 1 R22<sup>e</sup>R ont fait preuve d'une grande concentration lors de l'essai de leur nouvelle arme de service C20, le 19 avril, dans les secteurs d'entraînement de la Base Valcartier. Photo : Édouard Dufour, journal Adsum

Ce dernier précise que la C20 est équipée d'un viseur holographique très utile qui permet aux tireurs d'engager une menace beaucoup plus rapidement qu'avec un télescope. La C20 est une arme semi-automatique de calibre 308, dotée d'un chargeur de 20 balles. La C20 bénéficie également d'une crosse entièrement ajustable, d'un support bipieds, ainsi que d'un ingénieux système de récupération des douilles.

Les autres volets de l'exercice TIREUR VERT prévoyaient l'utilisation combinée de la C20, de la C8 et du pistolet 9 mm. Les troupes devaient notamment effectuer des tirs en se déplaçant latéralement à l'arrière de barricades et prévoir des changements rapides d'armes en cas d'enrayage.

## Horaire bien rempli

Les tireurs d'élite du 1 R22<sup>e</sup>R participeront bientôt à l'exercice de grande ampleur intitulé TIREUR TÉMÉRAIRE. Celui-ci se tiendra dans les secteurs d'entraînement de la Base Valcartier avec les membres des deux autres bataillons du R22<sup>e</sup>R. Au cours des prochains mois, les «snipers» du 1 R22<sup>e</sup>R donneront aussi la formation de tireur d'élite aux candidats de Valcartier ayant effectué leur PP1 et le cours de reconnaissance de base.

«La quantité de nos entraînements augmente. Après une période de pandémie, c'est vraiment motivant de pouvoir travailler à nouveau avec nos collègues sur le terrain», mentionne le coordonnateur de l'exercice.

## Une formation pour s'adapter aux conflits modernes

Il y a quelques semaines, des réservistes et des membres de la Force régulière (Armée et Marine) étaient réunis au Centre de formation pour le soutien de la paix (CFSP) à Kingston pour suivre le cours sur les opérations d'information. Trois membres des Fusiliers de Sherbrooke, les capitaines Alexandre et Rémi Boffin, deux frères, ainsi que l'adjudant Nicolas R. Harispe étaient au nombre des participants.

LIEUTENANT CHRISTOPHE CÔTÉ

34<sup>e</sup> Bataillon des services du Canada, senior de cours

LIEUTENANT DE VAISSEAU IAIN BROOKS

Opération d'information 0025, CFSP

Cette formation porte sur les différentes techniques permettant d'influencer la bataille dans ce qui est considéré comme l'environnement d'information moderne. Cette connaissance est essentielle à la réussite des opérations. Elle aide les commandants à mieux comprendre leur zone d'opérations, les acteurs en place et les dynamiques, et elle propose aussi des moyens pour atteindre l'état final.

Les trois fantassins sherbrookoïses ont pu s'instruire sur la coopération civilo-militaire, le spectre électromagnétique, l'usage des effets physiques, psychologiques ou cognitifs, ainsi

que sur l'usage de la posture, de la force ou de divers moyens virtuels.

### Pour qui et pourquoi?

Ce cours s'adresse aux militaires de niveau hiérarchique intermédiaire (sergent à lieutenant-colonel), provenant de différents métiers et environnements. Conséquemment, les participants venaient de presque toutes les Divisions du Canada (1, 2, 4 et 5) ainsi que de plusieurs éléments de commandement (Marine, Commandement des opérations interarmées du Canada, Centre de doctrine et d'instruction de l'Armée canadienne).

L'initiation au concept des opérations d'information offre un survol de la fonction elle-même. Elle vise à coordonner les différents éléments de l'appareil militaire et à transformer les intentions et les effets désirés en commandement et ordres tactiques. Il s'agit là de tout un art bien plus que d'une science, mais la technique restera toujours le fondement du savoir-faire et de la réussite.

«Le cours ouvre une porte au processus de réflexion. Il aide à mieux comprendre la complexité de l'environnement et enseigne comment appliquer ce savoir pour expliquer, modifier ou anticiper les effets dans l'environnement d'information», affirme l'Adj Harispe.

Le lieutenant de vaisseau Iain Brooks, officier du génie des systèmes de combat mariti-



L'adjudant Nicolas R. Harispe, le lieutenant Christophe Côté et les capitaines Alex et Rémi Boffin.

Photo : courtoisie

mes, travaille présentement dans les Territoires du Nord-Ouest. Il a bien voulu partager son expérience à titre de membre de la Marine royale canadienne. «Lorsque l'accent s'est déplacé vers l'environnement interarmées, cela s'est avéré une excellente introduction aux capacités actuelles des Forces armées canadiennes. Je ne peux que recommander cette formation au personnel, naval ou autre, qui cherche à élargir sa compréhension de l'espace de combat moderne. Cette formation nous enseigne à penser de manière holistique

aux effets plutôt que de se concentrer uniquement sur l'aspect cinétique de la guerre.»

Les trois jeunes fusiliers sont revenus enthousiastes. «C'est vraiment une perspective intéressante sur les conflits modernes qui se complexifient de plus en plus», s'est exclamé le Capt Rémi Boffin.

La commandante du CFSP, la lieutenant-colonelle Véronique Gervais, invite tous les militaires à s'informer sur les cours offerts dans le domaine de la paix et des activités d'information sur le site du CFSP.

## Les femmes de l'USS Wyoming entrent dans l'histoire

SUITE DE LA P. 5

«Au fur et à mesure que j'en apprendrais davantage sur l'histoire des femmes, je me sens tellement honorée de faire partie de ce groupe», a déclaré John. «C'est probablement l'une des plus grandes choses auxquelles je puisse participer. Mes enfants et futurs petits-enfants en seront fiers.»

L'achèvement de la patrouille de dissuasion autorise les marins à porter une broche «boomer» sur leurs uniformes. Cette épingle souligne le nombre de patrouilles qu'ils ont effectuées dans leur carrière. La machiniste de 3<sup>e</sup> classe (nucléaire) Ashley Whitmyer est la première de sa famille à servir dans la Marine. Elle s'est dite surprise d'apprendre qu'elle serait l'une des premières femmes à obtenir l'épinglette de patrouille dissuasive.

«J'ai été surprise parce que j'ignorais qu'il n'y avait pas d'autres équipages féminins qui patrouillaient», explique Whitmyer. Le simple fait d'apprendre que j'étais l'une des rares était un honneur incroyable et un hommage au chemin parcouru par les femmes dans la Marine.»

Pour Mincey, cette réalisation l'aide à comprendre les expériences dont elle a entendu parler par sa mère lorsqu'elle grandissait.

«Quand j'étais jeune, ma mère me parlait des progrès accomplis par les femmes et les Afro-Américains», raconte Mincey. «Je ne savais pas ce que c'était d'élever la barre et de briser les barrières comme maintenant. Je suis bénie.»

Selon John, travailler à bord d'un sous-marin n'est pas toujours facile, mais le travail acharné porte ses fruits.

«Bien que ma première patrouille ait été difficile, je considère que j'ai eu du succès jusqu'à présent dans ma carrière», précise John. «Vous devez vous présenter au bon moment, dans le bon uniforme et mettre 100 % d'effort dans tout ce que vous faites. Soyez persévérante et vous réussirez.»

Chaque SNLE [sous-marin nucléaire lanceur d'engins] a deux équipages, le Blue et le Gold, qui alternent leur tour. L'équipage Blue du Wyoming compte 191 membres. Cela signifie que les femmes enrôlées représentent environ 8 % de l'équipage total à bord du Wyoming.

Mincey soutient que les femmes souhaitant servir dans un sous-marin ne devraient pas se

laisser dissuader par le fait que les équipages sont majoritairement masculins.

«Ne vous découragez pas et restez fidèle à vous-même», affirme Mincey. «Nous sommes toujours une minorité et avons beaucoup à offrir telles que nous sommes. Le travail n'est pas facile mais, en fin de compte, qui d'autre peut se targuer d'avoir fait ce que vous avez fait ? »

Les femmes du Wyoming et toutes celles qui ont servi dans la Marine et le ministère de la Défense continuent de paver la voie à toutes les femmes qui les suivront.

Un jour, les futurs sous-marins de la classe Columbia et les sous-marins d'attaque rapide de la classe Virginia, à commencer par l'USS New Jersey (SSN 796), auront enrôlé des femmes dans leurs équipages.

# Un ancien combattant a servi en tant qu'agent secret pour les Alliés

M. Gordon Quan, 96 ans, ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale, a une histoire captivante à raconter. En effet, pendant les derniers mois de la guerre, il a travaillé dans le plus grand secret en Asie du Sud-Est.

PETER MALLET

Rédacteur attitré, The Lookout Newspaper

Ce Sino-Canadien a eu l'occasion de se joindre au combat en 1944, après que le gouvernement canadien eut autorisé un groupe restreint de 600 Sino-Canadiens à s'enrôler.

Après avoir reçu une instruction de base en Saskatchewan, il a été affecté en Angleterre pour y être formé par les services secrets britanniques. M. Quan et d'autres Sino-Canadiens ont rejoint la Force spéciale 136, une branche du *Special Operations Executive* britannique.

Les Sino-Canadiens étaient considérés comme des recrues idéales pour combattre les Japonais, car ils pouvaient se fondre dans la population locale et comprendre certaines langues de l'Asie du Sud-Est, explique M. Quan.

En 1945, après la fin de la guerre en Europe, l'agent spécial Quan est envoyé en Malaisie, en Birmanie et en Inde en tant qu'agent secret. Sa mission consistait à saboter les forces impérialistes japonaises en utilisant ses compétences en destruction.

«Nous étions formés en petits groupes de 15 personnes, ce qui nous permettait d'être efficaces pour détruire et perturber les lignes d'approvisionnement, les dépôts de carburant, les dépôts de munitions, les réseaux de transport et autres infrastructures contrôlées par les Japonais.»

Son service n'a duré que quelques mois avant que la guerre avec le Japon ne prenne fin avec le bombardement d'Hiroshima et de Nagasaki.

M. Quan pense que l'utilisation de la bombe H était un mal nécessaire de la guerre. «Lorsque les Américains ont utilisé cette arme sur le Japon, cela nous a donné la possibilité de survivre», dit-il. «Le monde aurait été complètement changé si les Japonais et les Allemands avaient maintenu leur contrôle.»

Il a peu de souvenirs précis de ses expériences en tant qu'agent secret, et beaucoup d'autres qu'il préfère oublier. «Cela se résumait vraiment à un choix entre tuer ou être tué, c'est pourquoi il est souvent pénible de se souvenir de ces moments ou d'y penser», explique-t-il.



M. Gordon Quan, ancien combattant à la retraite, lors d'un déjeuner donné en l'honneur des anciens combattants.



Le Sino-Canadien Gordon Quan à Londres, Royaume-Uni, 1945. Photos : courtoisie

M. Quan a été libéré de l'armée en 1946 et il est retourné à Victoria. Avec l'aide des Anciens Combattants, il a suivi une formation professionnelle en mécanique automobile et en mécanique de véhicules lourds. Plus tard, il a décroché des emplois dans le secteur de la construction privée et au service des travaux publics de la Ville de Victoria. Il dit avoir été le premier Canadien d'origine chinoise à y travailler.

Il a également poursuivi son service militaire dans la Réserve de l'Armée à partir de 1952; il a atteint le grade de sergent-major avant de prendre sa retraite en 1983.

Pendant cette période, il a servi au 40<sup>e</sup> Escadron technique en tant qu'artisan, au 155<sup>e</sup> Corps royal de l'intendance de l'Armée canadienne et, plus tard, au 39<sup>e</sup> Bataillon des services.

Il attribue à cette expérience militaire une grande partie de son succès après la guerre.

«Mon engagement militaire m'a donné beaucoup d'occasions, et permis de m'instruire pour apprendre un métier. Si je n'avais pas reçu cette instruction, je n'aurais jamais obtenu d'emploi à la Ville de Victoria. J'ai toujours cru à l'époque que l'armée transformait les garçons en hommes.»

Ses cinq enfants, trois fils et deux filles, ses cinq petits-enfants et ses cinq arrière-petits-enfants lui rendent souvent visite à son domicile de Victoria.

Il est membre à vie de la Légion royale canadienne, où il a déjà été sergent d'armes du Pacifique no 7, et de l'Association des anciens combattants sino-canadiens de Victoria.

En 2012, M. Quan a participé à un documentaire de l'Office national du film du Canada, *Opération Oblivion*, qui raconte l'histoire de 13 Sino-Canadiens recrutés dans la Force 136. Son histoire est également présentée dans une exposition au Musée militaire canadien chinois de Vancouver, intitulée *Rumble in the Jungle : The Story of Force 136*.

VÉLOS

VAL-BELAIR



VENTE & RÉPARATION  
418 843-3737

NOUVEAUX \* NOUVEAUX \* NOUVEAUX

CHERRY BOMB 29ER  
GLOSS CHAMELEON



NOUVELLEMENT DÉPOSITAIRE  
DABOMB BIKES



10\$ DE RABAIS

AUX MILITAIRES SUR UN ENTRETIEN SAISONNIER DE VÉLO



Montagne - Vélos de route - Gravelle



Vélos électriques



Famille et enfants



Vélos de route

Nous avons maintenant :  
BASES D'ENTRAÎNEMENT TACX



DÉPÊCHEZ-VOUS, LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES!



A division of CFMWS  
Une division des SBMFC

Au choix  
12 · 24 · 36  
mois

Et

Plan de crédit  
sans intérêt

NE VERSEZ  
AUCUN ACOMPTE  
MÊME PAS LES TAXES!

S.A.C.

# Le Bureau de l'ombudsman est disponible en tout temps

Au cours des dernières semaines, Gregory Lick, l'ombudsman du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Forces armées canadiennes (FAC), a effectué une série de conférences virtuelles à l'intention des membres de la communauté militaire. Son but était de présenter le mandat de son équipe et les services qu'ils offrent à l'ensemble du personnel civil et militaire des FAC.

YVES BÉLANGER

Servir

Le travail de l'ombudsman et de son équipe est avant tout de s'assurer que le MDN et les FAC traitent avec équité le personnel et les membres des familles de la communauté militaire. Il étudie également les programmes offerts par le MDN et les FAC et propose des recommandations pour les améliorer. «Nous sommes là pour protéger l'accès aux programmes, aux services et aux ressources qui peuvent contribuer au bien-être de toutes ces personnes», a indiqué M. Lick lors d'une entrevue avec le journal *Servir*.

En tout, ce sont près de deux millions de personnes qui ont accès aux services de l'équipe de Gregory Lick.

## Ne pas attendre

Ceux qui pensent que le Bureau de l'ombudsman est une instance de dernier recours ont tort. «Au contraire, nous pouvons aider les gens dès le début d'une démarche en les orientant, par exemple, vers le bon service pour déposer une plainte.»

M. Lick indique que dans certains cas, son équipe interviendra immédiatement dans le dossier. «Il nous est déjà arrivé de nous impliquer dès le début dans des situations de santé ou de problèmes financiers.»

## Résolutions des plaintes

Pour l'année 2020-2021, l'ombudsman affirme que son bureau a traité 1405 plaintes.

«De manière générale, pour 80 % des plaintes, une solution équitable est trouvée en moins de 30 jours. Pour l'autre 20 %, on doit compter environ 60 jours.»

M. Lick soutient que son équipe finit par trouver une solution équitable pour 100 % des plaintes déposées. «Bien entendu, ce ne sont pas toutes des solutions qui plaisent nécessairement aux plaignants.»

## Un service indépendant et confidentiel

En entrevue, tout comme lors des rencontres virtuelles avec les employés, Gregory Lick a tenu à rappeler que le Bureau de l'ombudsman est indépendant de la chaîne de commandement militaire. «Nous sommes parfaitement objectifs et impartiaux. Contrairement à des avocats, nous ne représentons aucune des parties dans un litige. Si nous trou-

vons une situation inacceptable, nous mettons tout en œuvre pour trouver une solution équitable pour les deux parties.»

Quant à la confidentialité de chaque dossier, elle est assurée à 100 %. «Tout ce qu'un plaignant nous confie demeure confidentiel. Nous avons un réseau séparé et protégé du Ministère.»

## Qui peut devenir ombudsman?

Contrairement à ce que plusieurs croient, les ombudsmans n'ont pas nécessairement un passé professionnel juridique et Gregory Lick en est un exemple.

L'ombudsman du MDN et des FAC a fait ses débuts dans la Réserve navale en 1981 et, en 1985, il s'est joint à la Garde côtière canadienne comme élève-officier mécanicien. Il a ensuite gravi les échelons pour atteindre, en



Gregory Lick, l'ombudsman du ministère de la Défense nationale et des Forces armées canadiennes, est en poste depuis 2018 et son mandat se terminera en 2024. / Gregory Lick is the ombudsman for the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces, since 2018. His term will end in 2024. Photo : courtoisie / courtesy

## Qui peut faire appel à l'ombudsman de la Défense nationale et des FAC?

- Militaires (Force régulière et réservistes)
- Ex-militaires
- Vétérans et anciens combattants
- Rangers canadiens et Rangers juniors canadiens
- Cadets
- Employés et ex-employés civils de la Fonction publique du Canada
- Employés et ex-employés civils des Services de bien-être et moral des Forces canadiennes (Fonds publics et non publics)
- Membres des familles de la communauté militaire

## Sujets les plus fréquents des demandes (2019-2020)

- Avantages sociaux 41 %
- Soins médicaux 11 %
- Harcèlement 13 %
- Libération 16 %
- Hors mandat 19 %

Pour communiquer avec l'équipe de l'ombudsman : 1 888 828-3626 ou ombudsman-communications@forces.gc.ca

2013, le poste de directeur du Soutien opérationnel chargé de l'ensemble des activités de soutien à l'échelle du pays (le déglacage, la recherche et sauvetage, les aides à la navigation, les services de communication et de trafic maritime, les voies navigables et la sûreté maritime). Il est détenteur d'un baccalauréat en mathématiques et sciences nautiques, et d'une maîtrise en administration des affaires de l'Université Queen's.

Interrogé sur les qualités recherchées chez un ombudsman, Gregory Lick répond d'emblée l'honnêteté. «Ça prend assurément quelqu'un qui est transparent et qui n'a pas peur de soulever un problème au sein d'un ministère s'il y en a un.»

Bien entendu, l'ombudsman du MDN et des FAC est bien entouré par son équipe. «J'ai entre autres la chance d'avoir à mes côtés des spécialistes, dont des conseillers juridiques chevronnés indépendants.»

# The Ombudsman's Office is Available at All Times

Over the past few weeks, Gregory Lick, the ombudsman for the Department of National Defence (DND) and the Canadian Armed Forces (CAF), has conducted a series of virtual lectures for members of the military community. His goal was to present the mandate of his team and the services they offer to all civilian and military personnel of the CAF.

YVES BÉLANGER

Servir

The job of the ombudsman and his team is first and foremost to ensure that the DND and the CAF treat personnel and family members of the military community fairly. It's also to study the programs offered by the DND and the CAF, and to offer recommendations for improving them. "We are here to protect access to programs, services and resources that can contribute to the well-being of all these people", Mr. Lick said in an interview with *Servir* newspaper.

In all, nearly two million people have access to the services of Gregory Lick's team.

## Don't Wait

Those who think that the ombudsman's office is an authority of last resort are wrong. "On the contrary, we can help people from the

start of a process by directing them, for example, to the right service to file a complaint."

Mr. Lick indicates that in some cases, his team will intervene immediately in the file. "It happened that we have been involved from the beginning in situations of health or financial issues."

## Complaint Resolution

For the year 2020-2021, the ombudsman says his office handled 1,405 complaints. "In general, for 80% of complaints, a fair solution is found in less than 30 days. For the other 20%, we must count about 60 days."

Mr. Lick claims that his team eventually finds a fair solution for 100% of the complaints filed. "Of course, not all of these solutions are necessarily pleasing to complainants."

## An Independent and Confidential Service

In interview, as during virtual meetings with employees, Gregory Lick recalled that the ombudsman's office is independent of the military chain of command. "We are perfectly objective and impartial. Unlike lawyers, we do not represent either party in a dispute. If we find a situation unacceptable, we will do everything we can to find a solution that is fair to both parties."

As for the confidentiality of each file, it is guaranteed at 100%. "Everything that a com-

plainant confides to us remains confidential. We have a separate and protected network from the Ministry."

## Who Can Become an Ombudsman?

Contrary to what many believe, ombudsmen do not necessarily have a legal professional background and Gregory Lick is an example of this.

The DND and CAF ombudsman started out in the Naval Reserve in 1981, and in 1985 joined the Canadian Coast Guard as an Engineer Cadet. He then rose through the ranks to reach, in 2013, the position of Director of Operational Support responsible for all support activities across the country (icebreaking, search and rescue, aids to navigation, communications and marine traffic services, waterways and maritime security). He holds a bachelor's degree in mathematics and nautical science and a master's degree in business administration from Queen's University.

Asked about the qualities sought in an ombudsman, Gregory Lick immediately answers honesty. "It definitely takes someone who is transparent and who is not afraid to raise an issue within a ministry if there is one."

Of course, the DND and CAF ombudsman is well supported by his team. "Among other things, I am fortunate to have specialists at my side, including experienced independent legal advisers."

## Who Can Appeal to the National Defence and CAF Ombudsman?

- CAF members (Regular Force and Reserve)
- Ex-CAF members
- Veterans
- Canadian Rangers and Junior Canadian Rangers
- Cadets
- Civilian employees and former employees of the Public Service of Canada
- Canadian Forces Morale and Welfare Services civilian employees and former employees (Public and Non-Public Funds)
- Family members of the military community

## Top Topics of Requests (2019-2020)

- Benefits 41%
- Out of mandate 19%
- Release 16%
- Harassment 13%
- Medical care 11%

To contact the ombudsman team: 1-888-828-3626 or ombudsman-communications@forces.gc.ca



SPORTS

# Compétition d'entraînement fonctionnel : inscription aux qualifications

22 juin 2022. Gardez cette date en tête puisqu'une compétition d'entraînement fonctionnel (alias *PEC Games*) aura lieu au Centre des sports de la Base Valcartier. Cette compétition rassemblera les meilleurs athlètes militaires, chez les hommes et les femmes, en entraînement fonctionnel.

Mais l'entraînement fonctionnel, c'est quoi? L'entraînement fonctionnel est un sport qui regroupe le conditionnement métabolique monostructurel, la gymnastique et l'haltérophilie. Bref, c'est un sport qui utilise la méthodologie CrossFit®.

Pour avoir leur place dans cette grande finale, les participants devront passer par une vague de qualifications qui auront lieu du 30 mai au 17 juin. Les juges en chef prépareront trois entraînements distincts, un pour chaque facette du sport. Ces entraînements seront dévoilés le lundi des trois semaines précédant la finale. Les participants auront jusqu'au vendredi de la même semaine pour effectuer l'entraînement au Centre des sports sous la supervision d'un juge.

Ce qui est bien, c'est que les *PEC Games* seront accessibles à tous les militaires actifs du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada et des



unités hébergées puisqu'il y aura deux catégories : RX et Adapté. Des standards minimaux seront exigés pour chacune des catégories.

À qui la chance d'être couronné l'homme le plus en forme et la femme la plus en forme de la Base Valcartier?

Les inscriptions sont commencées! Vous avez jusqu'au 13 mai pour vous inscrire sur [connexionfac.ca/Valcartier/Adulte/Conditionnement-physique-militaire/Defis-militaires/P-E-C-Games](http://connexionfac.ca/Valcartier/Adulte/Conditionnement-physique-militaire/Defis-militaires/P-E-C-Games).

Pour toutes questions concernant l'événement : [SvcOpsPSPSEvenementValcartier@forces.gc.ca](mailto:SvcOpsPSPSEvenementValcartier@forces.gc.ca)

## Record pour le caporal Duguay sous le soleil californien

Le caporal Vincent Duguay, membre du 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada (12 RBC) à Trois-Rivières, a récemment participé le 14 avril au Bryan Clay Invite, une compétition d'athlétisme qui s'est déroulée en Californie. Il a offert aux spectateurs une solide performance sur la distance de 800 mètres lui permettant d'abaisser son record personnel.

ÉDOUARD DUFOUR, JOURNAL ADSUM  
[dufour.edouard@sbfmc.com](mailto:dufour.edouard@sbfmc.com)



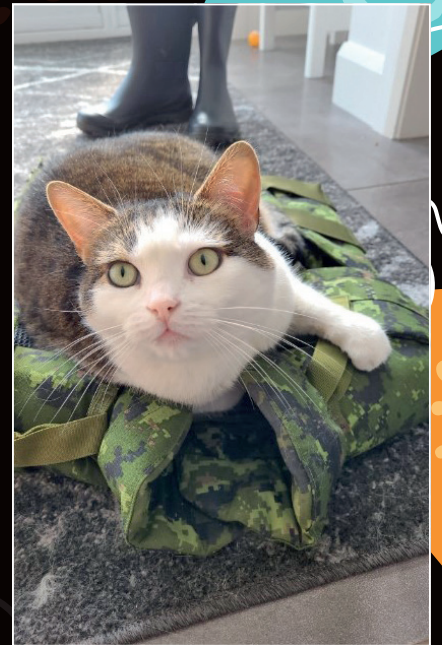
Au Canada comme aux États-Unis, c'est avec grande fierté que le Cpl Vincent Duguay porte les couleurs de son régiment d'appartenance, le 12 RBC à Trois-Rivières. Photo : courtoisie

Le Cpl Duguay a dû surmonter les contraintes liées à la pandémie et faire preuve de discipline à l'entraînement lors des dernières années afin de ne pas perdre de vue ses objec-

tifs. «Je suis très fier de mon parcours. J'espère que mon cheminement dans ce sport pourra inspirer mes semblables. Je crois que le travail acharné finit toujours par porter fruit et qu'il ne faut jamais abandonner», mentionne avec entrain le réserviste.

Le coureur souhaite maintenant reproduire cette performance au 800 mètres à ses prochaines compétitions. Il tentera même d'abaisser son chronomètre à 1'47. Au cours du prochain mois, il se rendra à New York et il participera à quelques autres compétitions préparatoires au Québec avant de prendre part aux championnats canadiens qui se tiendront en Colombie-Britannique à la fin de juin.

«J'ai déjà très hâte au restant de la saison d'été. J'ai l'intention de redoubler d'ardeur à l'entraînement d'ici là! Tous ces résultats ne pourraient être rendus possibles sans mes proches qui me soutiennent chaque jour. Je tiens aussi à remercier le 12 RBC de Trois-Rivières qui m'encourage depuis mes débuts dans cette poursuite de l'excellence. ADSUM!», conclut avec le sourire le Cpl Vincent Duguay.



## NOTRE AMI À PATTES LADYBUG

Élodie Bédard nous présente Ladybug.

Âge : 5 ans

Gâteries préférées : du saumon

**Que fait notre animal pour nous faire rire :** elle aime bien participer quand vient le temps de nettoyer la vaisselle, surtout s'il s'agit d'une plaque de cuisson pleine de graisse.

**Pourquoi elle nous rend la vie un peu difficile :** ils se mettent à deux à cinq heures du matin pour nous laisser savoir qu'il est temps de déjeuner.

**Caractère et comportement :** Ladybug est indépendante, mais elle aime bien venir se coller pour une bonne «game» de Tarkov.

**Une anecdote sur votre animal :** Ladybug aimerait bien pouvoir poursuivre sa formation militaire. Elle est déjà bien à l'aise avec le port de la «frag vest».

**Un dernier mot à son sujet :** peu importe les mauvais coups, on ne s'en passerait pas de ce petit minou.

Pour participer à **Notre ami à pattes**, rendez-vous sur :

[www.connexionfac.ca/Valcartier/Ma-Communaute/Journal-Adsum/Prezentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx](http://www.connexionfac.ca/Valcartier/Ma-Communaute/Journal-Adsum/Prezentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx)



### SERVICES HYPOTHÉCAIRES

- Achat
- Refinancement
- Renouvellement
- Pré-autorisation

« Je collabore avec plusieurs institutions financières, dont certaines sont exclusives aux courtiers hypothécaires.

Ensemble, nous déterminerons la solution hypothécaire la plus adaptée à votre situation et à vos objectifs. »



## Mario Beaudin

Courtier hypothécaire

418 802-4607

[mbeaudin@hypotheca.ca](mailto:mbeaudin@hypotheca.ca)  
[mbeaudin.hypotheca.ca](http://mbeaudin.hypotheca.ca)



12075, boul. Henri Bourassa, Québec (QC) G1G 3Y2

UN SERVICE RAPIDE, GRATUIT ET EFFICACE!



## À LOUER

Informations et prix sur demande

Condo sur Pie XI Nord coin Euréka sur 3 étages avec **garage intérieur** et **air climatisé central**



418.808.6114, #104  
[www.constructionappinc.com](http://www.constructionappinc.com)

# ADSUM

50<sup>e</sup> ANNÉE • N° 17
**JEUDI**  
**28 AVRIL 2022**


Le journal *Adsum* est une publication non officielle publiée un mercredi sur deux avec la permission du commandant du Groupe de soutien de la 2<sup>e</sup> Division du Canada. Les opinions et les points de vue exprimés dans ce journal ne sont pas nécessairement ceux du MDN, des FAC et des SBMFC/Personnel des FNP.

**TIRAGE** : 3000 copies**ÉDITEUR** : Colonel Jason Langelier, commandant GS 2 Div CA**CONSEILLER MILITAIRE** : Lieutenant Philip Rochon, OAP**GESTIONNAIRE** : Caroline Charest  
• Tél. : 418 844-5000, poste 5672  
• Courriel : charest.caroline@sbmfc.com**JOURNALISTE** : Édouard Dufour  
• Tél. : 418 844-5000, poste 6656  
• Courriel : dufour.edouard@sbmfc.com**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ** : Isabelle Blouin  
• Tél. : 418 254-2448  
• Courriel : pubadsum@outlook.com**GRAPHISTE** : Philippe Dionne-Raymond  
• Tél. : 418 844-5000, poste 6656  
• Courriel : journaladsum@outlook.com

Les communiqués et demandes de publication doivent être acheminés par courrier électronique à [+adsum@forces.gc.ca](mailto:+adsum@forces.gc.ca). Soumettre les textes en format Word et les photos en jpg.

La rédaction se réserve le droit de rejeter ou de modifier tout matériel rédactionnel ou publicitaire. Les auteurs ne seront pas nécessairement avisés des modifications apportées à leurs textes. Le journal *Adsum* féminise les grades. Dans un souci d'inclusion et de respect de la diversité des genres, si vous ne voulez pas voir votre grade féminisé, veuillez communiquer avec la rédaction. Les articles publiés dans ce journal sont la propriété de l'*Adsum* et ne pourront être publiés, utilisés ou reproduits sans l'autorisation de la gestionnaire.

**ABONNEMENT** : 23,90 \$ par année (27,48 \$ taxes incluses). GRATUIT pour les militaires actifs et à la retraite.

ISSN 0705-0992

Journal *Adsum*,  
 Base Valcartier, bât. 500, bureau 206  
 C.P. 1000, succ. Forces, Courcellette (Québec)  
 GOA 4Z0

Tél. : 418 844-5000, poste 5598  
 Courriel : [+adsum@forces.gc.ca](mailto:+adsum@forces.gc.ca)  
 Site Web : [www.journaladsum.com](http://www.journaladsum.com)  
 Facebook : [facebook.com/JournalAdsum](https://facebook.com/JournalAdsum)


**PROCHAINE PARUTION :**  
**11-05-2022**
**TOMBÉE ARTICLES :**  
**02-05-2022**

## SPORTS

# Un couple de la région participe à la marche de la mort commémorative de Bataan

La marche de Bataan a lieu chaque année au Nouveau-Mexique, plus précisément au Polygone d'essais de missiles de White Sands. Ce printemps, les organisateurs de ce marathon ont opté pour une formule virtuelle en raison de la pandémie. C'est donc au Centre des sports de la Base Valcartier que la soldate Christina Juneau et son mari, Stéphane Bilodeau, ont accompli l'épreuve le samedi 26 mars.

Les participants à la marche avaient le choix entre deux parcours : un de 42 kilomètres et un autre, plus court, de 23 kilomètres. Le couple de Stoneham-et-Tewkesbury s'est inscrit à la plus longue marche, qu'ils ont dû réaliser en portant une charge de 16 kilogrammes. Sur un total de 1616 inscriptions, seulement 682 personnes ont fini le parcours.

«Ce fut une épreuve digne de mention, car c'était la toute première fois de ma vie que je tentais de compléter un marathon et ce, avec une charge de plus de 16 kg», affirme la Sdt Juneau. Adjointe médicale à la 55<sup>e</sup> Ambulance de campagne, elle affirme avoir dû côtoyer ses démons pendant une bonne partie de



Photo : courtoisie

### À propos de la Bataan Memorial Death March

La marche de la mort de Bataan (Bataan Death March) eut lieu aux Philippines, du 9 avril au 1<sup>er</sup> mai 1942, et fut considérée ultérieurement comme un crime de guerre.

De 70 000 à 85 000 prisonniers de guerre américains et philippins furent contraints à cette marche forcée. Ils furent capturés par l'Armée impériale japonaise après la bataille de Bataan qui avait duré trois mois, durant la Guerre du Pacifique.

La marche, longue de 97 km, se déroula de Cabcaben, dans la péninsule de Bataan, vers le camp d'internement O'Donnell. Pour les prisonniers, cette épreuve consista en une marche ininterrompue, jour et nuit, sans nourriture et avec très peu d'eau. Des violences physiques, des meurtres et d'autres actes de sauvagerie furent perpétrés par les soldats japonais tout le long du trajet. Tout prisonnier qui s'arrêtait ou se plaignait était exécuté.

La Bataan Memorial Death March a donc été instauré il y a plus de 30 ans afin de rendre hommage à ces soldats.

l'épreuve. «Je n'avais pas beaucoup couru en 2022 en raison de mes formations à l'unité.»

Pour la femme de 56 ans, les premiers 20 km se sont bien déroulés. «J'étais sur un rythme pour compléter le parcours en environ 6,5 heures.» Les choses se sont toutefois compliquées à partir du km 22, quand les douleurs ont commencé à se manifester. «Les 10 derniers kilomètres furent pénibles puisque je n'étais plus capable de courir et j'avais l'impression d'être dans un tunnel...» Finalement, c'est en 8 h 17 min 54 s que Christina Juneau a effectué le parcours, se plaçant en 419<sup>e</sup> position sur 682 participants. «Je ne suis pas satisfaite de mon temps, mais très fière d'avoir complété le parcours.»

De son côté, son mari, Stéphane Bilodeau, a effectué la distance en 6 h 2 min 13 s. L'homme de 52 ans a ainsi terminé 57<sup>e</sup> sur 682 participants et 4<sup>e</sup> sur 33 dans son groupe d'âge. «Comme d'habitude, il a été une importante source de motivation pour moi pour compléter le parcours et je le remercie de tout coeur d'être demeuré à mes côtés jusqu'à la fin!», souligne la Sdt Juneau, manifestement très fière de son mari.

Des marcheurs viennent de partout aux États-Unis et de plusieurs pays étrangers pour participer au Bataan Memorial Death March.

Avant la pandémie, la base de lancement de l'armée américaine White Sands pouvait recevoir jusqu'à 9600 participants. Il faut dire que ce n'est pas l'espace qui manque dans cette base qui s'étend sur près de 8300 kilomètres carrés.

Cette marche commémorative est organisée en l'honneur des militaires héroïques qui ont défendu les îles Philippines pendant la Deuxième Guerre mondiale, sacrifiant leur liberté, leur santé et, dans de nombreux cas, leur vie.

Quelques jours après avoir fait la marche, la Sdt Christina Juneau dit avoir ressenti «une énorme leçon d'humilité en pensant aux POW [prisonniers de guerre] de Bataan. Je ne peux qu'être en admiration devant ces derniers : notre vie n'était pas en danger à chaque minute, nous sommes plus que bien nourris et nous ne sommes pas malades!».

Le couple espère pouvoir être présent à l'événement en 2023 et améliorer leurs résultats. «Pour ma part, j'aimerais bien obtenir l'autorisation de m'inscrire dans la catégorie Military-Heavy-Female afin de représenter les Forces armées canadiennes et mon unité», affirme la Sdt Juneau.

## MEMBRES BGRS : ACCRÉDITÉ AU SERVICE DE RELOGEMENT DES MILITAIRES



**Serge Mainguy** [sergemainguy@hotmail.com](mailto:sergemainguy@hotmail.com)  
 Courtier immobilier Cell. 418 564-6305

# MAINGUY

immobilier



418 627-3120



**Alexandra Mainguy** [alexandramainguy94@gmail.com](mailto:alexandramainguy94@gmail.com)  
 Courtier immobilier résidentiel Cell. 418 929-1594



# AMIS À PATTES NOTRE RÉSERVE COMMENCE À REMONTER!

Joignez-vous aux papas  
et mamans d'amis à pattes  
qui ont rempli le  
**formulaire en ligne!**

Qu'ils soient à poils, à plumes ou  
à écailles, minis ou géants,  
tranquilles ou turbulents,  
nous les acceptons tous!



[www.connexionfac.ca/Valcartier/  
Ma-Communaute/Journal-Adsum/  
Prezentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx](http://www.connexionfac.ca/Valcartier/Ma-Communaute/Journal-Adsum/Prezentez-nous-votre-ami-a-pattes!.aspx)

## DANS NOS ARCHIVES

# UN MANDAT DE HAUTE IMPORTANCE

Le journal *Adsum* aura cinquante ans en mai 2022. En guise de compte à rebours, nous publions dans les éditions qui précèdent cet anniversaire un article trouvé dans nos archives, qui sont précieusement conservées depuis 1972. Bon voyage dans le passé de notre communauté militaire!

Dans son édition du 16 juin 2018, l'*Adsum* présentait un article concernant la participation des membres du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada à l'opération CADENCE, dans le cadre du sommet du G7 qui se déroulait à Charlevoix. Cet article décrivait le mandat historique attribué aux membres du Royal 22<sup>e</sup> Régiment d'assurer la protection du premier ministre canadien et de ses homologues internationaux.

**Extrait de l'article du 16 juin 2018 :**

«L'opération d'assistance était prévue depuis déjà près d'un an. Arrivés au cœur de la nuit dans la région de Charlevoix, quelques jours avant le début du sommet, les compagnies A et B du 3<sup>e</sup> Bataillon, Royal 22<sup>e</sup> Régiment (3 R22<sup>e</sup>R), se sont positionnées dans le bois situé à l'est du Manoir Richelieu. Un peloton de reconnaissance, accompagné des tireurs d'élite du bataillon, a quant à lui été mobilisé au nord de cet établissement accueillant les invités du gouvernement du Canada. Les tireurs d'élite du bataillon ont fait appel

à leur capacité d'analyse, le 8 juin, lors d'un souper regroupant les dignitaires du G7 qui s'est tenu au chalet Black Bear, à proximité du manoir Richelieu. «Les tireurs ont déterminé, jusqu'à une distance de 1000 mètres du chalet, les points critiques où une menace ennemie aurait pu se positionner», détaille le major Legault. (...)

Les troupes ont bien observé la consigne de discrétion absolue. Le Maj Legault raconte que le premier ministre Justin Trudeau, lors de son entraînement de course matinale, est passé à quelques enjambées d'un groupe de militaires dissimulé dans les buissons, sans remarquer leur présence.»





## RE/MAX @accès

agence immobilière





# 418 847-1000

[www.martincomeau.ca](http://www.martincomeau.ca)

facebook.com/lequipecomeau

### ON S'OCCUPE DE TOUT

Participant au service de logement BGRS des Forces armées canadiennes

Fiers de servir les membres de la communauté militaire

**Bilingual Services**



Adjointe administrative  
**G. Plante**



**K. Loïsele**



**A.M. Nolin**



**M. Comeau**



**M.P. Comeau**



**S. Masse**



**G. Lapierre**

## La référence en transferts militaires DEPUIS PLUS DE 24 ANS!

Shannon 664, rue de Kilkenny	Sainte-Catherine 147 - 5040, route de Fossambault	Saint-Émile 6234, rue Alban-Rossignol	Pont-Rouge 110 - 500, boul. Notre-Dame	Lac St-Charles 694, rue des Bosquets	Fossambault 308, rue des Bosquets
 <p><b>104 900 \$</b></p> <p><b>Terrain Lot</b></p> <p>SIA : 21333848</p>	 <p><b>297 000 \$</b></p> <p>SIA : 22742716</p>	 <p><b>374 900 \$</b></p> <p>SIA : 28440611</p>	 <p><b>1 050 000 \$</b></p> <p>SIA : 16645915</p>	 <p><b>269 000 \$</b></p> <p>SIA : 18993052</p>	 <p><b>169 900 \$</b></p> <p>SIA : 27350312</p>
<p>Grand terrain de 161,384 p.c., rue cul de sac, fait partie de la ville de Shannon, près du lac St-Joseph, secteur tranquille, cerf de Virginie sur le terrain, piste cyclable à proximité, il y a une partie de 29,245 p.c. constructible, le reste est cartographié zone humide par contre le vendeur mentionne (voir addenda)</p>	<p>Superbe jumelé-cottage, 4 chambres dont 3 à l'étage, 2 salles de bains, salle d'eau, cuisine fonctionnelle, thermopompe au salon, s-sol en grande partie aménagée, balcon intime, secteur tranquille, situé à 12 min. de la base de Valcartier. Faites vite! (addenda)</p>	<p>Grand plain-pied de 4 chambres dont 3 au même niveau, 2 salles de bains, aire ouverte, grande pièce, thermopompe murale, beaucoup de rangement, garage intégré double largeur, entrée auto asphaltée, secteur familial, près de tous les services.</p>	<p>Idéal pour investisseurs, 3 maisons en rangée avec leur propre terrain. Chaque unité comprend 2 chambres, salle de bains, salle d'eau et balcon au 2<sup>e</sup> étage, situé au Domaine du Grand-Portneuf en face du Club de golf, possibilité de location court terme, investissement rentable. Voir addenda</p>	<p>Magnifique jumelé en formule copropriété construit en 2016 incluant 2 chambres à coucher à l'étage et salle de bains avec douche indépendante. L'air de vie principal à aire ouverte vous charmera. Avec la possibilité de finir le sous-sol à votre goût, nul doute que cette propriété comblera tous vos besoins. Stratégiquement situé, sa localisation est un atout important. Une visite s'impose!</p>	<p>Belle maison mobile, 3 chambres, aire ouverte, rénovée à environ 80 % en 2012, grande terrasse, cabanon, terrain 8500 p.c., clôturé, orienté sud-ouest, accès au Lac St-Joseph, près de la piste cyclable et parc, idéal premier achat, occasion à saisir, prise de possession 1<sup>er</sup> juillet 2022.</p>

## TRANSFERTS

Chers clients,

Nous sommes conscients de la situation actuelle et nous travaillons de façon sécuritaire afin de rendre votre projet à terme soit de vendre ou d'acheter une propriété.

De plus, beaucoup ignorent qu'il est courant pour nous de faire la plupart des procédures sans contact grâce aux signatures électroniques et nous continuons à prendre en charge vos documents exigés par BGRS.

Nous sommes la référence en transfert militaire depuis plus de 24 ans.

L'équipe Comeau 6 courtiers et 1 adjointe administrative pour mieux vous servir! On s'occupe de tout!

**POUR UNE ÉVALUATION GRATUITE, DEMANDEZ L'ÉQUIPE COMEAU!**



# à Québec, un FORD ça s'prend chez **DESJARDINS FORD**

**FORD F-150  
2022**



**FORD ESCAPE HYBRIDE  
RECHARGEABLE 2022**



**OBTENEZ**

**500\$ DE RABAIS**  
**ADDITIONNEL AUX MILITAIRES!**



**DESJARDINS**

**Québec**

[autocollectiondequebec.com](http://autocollectiondequebec.com)



**DESJARDINS**

**Ste-Foy**

[desjardinsfordstefoy.com](http://desjardinsfordstefoy.com)



**DESJARDINS**

**L'Ange-Gardien**

[angegardienford.com](http://angegardienford.com)